

6:27 וְיֵשׁוּעַ הֵרְגָהּ אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

, Et il alla . de Jean la tête de faire venir et ordonna un speculator , le roi , il envoya d'un coup , Mais plutôt

אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. les prisonniers parmi de Jean la tête coupa

6:28 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. à sa mère elle la donna , la jeune fille , Et elle . à la jeune fille et il la donna , dans un plat Et il la fit parvenir,

6:29 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. sépulcrale dans une maison et le déposèrent , le cadavre emportèrent , et ils vinrent , ses disciples , Et ils entendirent

**

6:30 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. ils enseignèrent ce que et tout ils firent ce que tout à lui et ils dirent , Jésus auprès de les Apôtres Et se rassemblèrent

6:31 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

ils étaient Là . un peu et reposez-vous , tout seuls au désert que nous allions , vous Venez : à eux Et il dit

וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. pour manger pas même , de place pour eux était et là ne pas , et venaient qui allaient beaucoup en effet

6:32 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. tout seuls en bateau du champ-de-ruine vers le lieu Et ils s'en allèrent

6:33 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

depuis ils coururent et par la terre ferme ; eux et reconnurent ils s'en allaient tandis que beaucoup eux Et virent

וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. là-bas au devant de lui les chefs-lieux tous

6:34 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

elles étaient car ressemblantes , pour elles et fut pris de pitié , nombreuses des foules il vit , Jésus Et sortit

וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. beaucoup de choses à elles à enseigner il était Et commençant . de berger pour elles que il n'y a pas à des brebis

**

6:35 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

un champ , Ce lieu-ci : à lui en disant ses disciples vers lui s'approchèrent , avancée une heure était Et tandis que

וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

; est avancée et l'heure , lui de-ruine

6:36 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

: du pain pour eux et ils achèteront ; et aux villages autour de nous aux champs pour qu'ils s'en aillent , eux délie

וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. à manger quelque chose en effet pour eux il n'y a pas

6:37 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

acheter Irions-nous : à lui Ils disaient . à dîner vous-mêmes à eux Donnez : à eux il dit donc Lui

וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

? à dîner à eux et donnerions-nous , de pain deniers pour deux cents

6:38 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

, l'ayant vu Et tandis que . ici avec vous il y a de pains combien voyez , Allez : à eux il dit donc Lui

וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. poissons et deux pains Cinq : à lui ils disaient

6:39 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. l'herbe sur , par tablées tablées , tout homme d'attabler à eux Et il commanda

6:40 וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים וְעָרַךְ לָהֶם אֶת הַמֶּלֶךְ הַמְּסֻבִּים

. par cinquante et de cinquante , par cent de cent , par tablées tablées Et ils s'attablèrent

6:41 **וַתֵּשֶׁבֶת הַלֶּחֶם וְהַדָּג וְהָרֵגַל חֲמֵשׁ וְשָׁנָיִם** , le pain et rompit , et il bénit , dans les cieux et il regarda , poissons et deux pains cinq ces Et il prit
וְנָתַן לְתַלְמִידָיו pour eux tous il les partagea , poissons deux Et ces . pour eux pour qu'ils déposassent à ses disciples et il les donna
6:42 **וַיִּשְׂבְּעוּ** et se rassasièrent , tous Et ils mangèrent

6:43 **וְהָיָה כִּשְׁנֵי דָגִים מְלֵאִים** poissons et des , pleins alors paniers douze : des morceaux Et ils emportèrent
6:44 **וְהָיוּ חֲמֵשׁ אֲנָשִׁים** . gars mille cinq : du pain qui mangèrent donc étaient Eux
**

6:45 **וַיִּצְוֵם לְעָלוֹת אֶל הַסֵּפֶל** , au-delà , devant lui et à ce qu'ils aillent , sur le bateau à ce qu'ils montent ses disciples il contraignit Et d'un coup
וַיִּלְבַּשׁ אֶת הַסֵּפֶל les foules lui il eût libéré jusqu'à ce que à Beth-Saïda

6:46 **וַיֵּלֶךְ לְהַרְחִיק מֵהֵן** pour prier à la montagne il s'en alla , elles il eût libéré Et après que
6:47 **וְהָיָה בַּיָּמַיִם הַהֵם** la terre sur il était seul Et lui . de la mer au milieu il était se trouvant le bateau , le soir donc c'était Tandis que

6:48 **וַיִּשְׁפָּט הַרוּחַ** , quatrième Et à la garde . était contraire à eux en effet Le vent . naviguant en tourmentés eux Et il vit
וַיֵּלֶךְ אֶתְּחִיל לְעָלוֹת . eux dépasser il était Et voulant . les eaux sur marchant en , Jésus auprès d'eux vint , de la nuit

6:49 **וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הַיָּם** fausse lui qu'une illusion en eux Et ils imaginaient . les eaux sur marcher ils le virent , donc Eux
6:50 **וַיִּשְׁרִיאוּ** Et ils crièrent

6:50 **אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ** : Ayez du cœur : à eux et dit , avec eux il parla , l'heure Et sur . et eurent peur , le virent en effet Tous
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ . ayez peur ne pas , Moi , Moi

6:51 **וַיִּשְׁבַּח אֱלֹהֵי הַיָּם** et stupéfaits , ils étaient émerveillés Et fort . se calma et le vent , dans le bateau auprès d'eux Et il monta
אֶתְּחִיל dans leur âme

6:52 **וַיִּשְׁבַּח אֱלֹהֵי הַיָּם** . était épaissi leur cœur parce que ; lui pain à partir du ils étaient comprenants , en effet Ne pas
**

6:53 **וַיָּבֹאוּ אֶל גֵּנְזָסָר** de Gennésar en terre ils vinrent , au-delà passés Et tandis que

6:54 **וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הַיָּם** . de l'endroit les hommes , ils l'identifièrent , l'heure sur , bateau du ils furent sortis Et tandis que

6:55 **וַיִּשְׁבַּח אֱלֹהֵי הַיָּם** ; étaient réduits qui au plus mal ceux à faire venir et commencèrent , celle-ci la terre dans toute Et ils coururent
וַיִּשְׁבַּח אֱלֹהֵי הַיָּם ; qu'il se trouvait ils étaient entendants là où , sur des lits eux portant en

6:56 **וַיִּשְׁבַּח אֱלֹהֵי הַיָּם** . les malades ils étaient déposants sur les places , et les chefs-lieux dans les villages , il était entrant et là où

ceux et tous : ils puissent toucher de son vêtement l'aile que ne serait-ce que , lui ils étaient Et suppliants
étaient guéris , lui étaient qui touchants

**